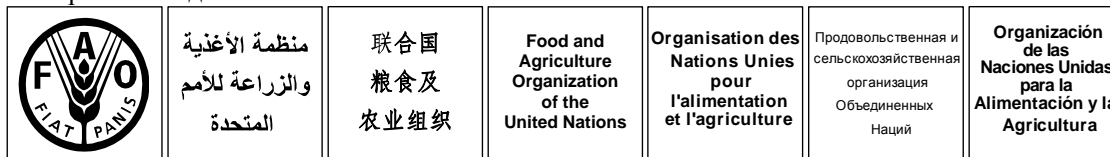


Октябрь 2013 года



ВОЗОБНОВЛЕННАЯ СЕССИЯ ТЕХНИЧЕСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ ПО РАЗРАБОТКЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УСТОЙЧИВОГО МАЛОМАСШТАБНОГО РЫБНОГО ПРОМЫСЛА

Рим, 3-7 февраля 2014 года

Глоссарий

Промысловое рыболовство

Промысловое рыболовство означает все виды добычи природных живых ресурсов одновременно в морской и пресноводной средах.

Источник: Адаптированное определение из Глоссария – Green Facts (<http://www.greenfacts.org/en/index.htm>) и FAO Fish capture technology webpage (<http://www.fao.org/fishery/topic/3384/en>).

Организация гражданского общества (ОГО)

Сфера, в которой социальные движения формируются в зависимости от целей, круга участников и тематических интересов. Гражданское общество представляет собой обширную категорию, охватывающую широкий круг различных организаций, которые зачастую имеют определенные общие цели, ресурсы и/или подходы, что помогает им максимально расширять свои возможности по принятию решений, в информационно-пропагандистской деятельности и в обмене знаниями.

Источник: FAO, 2013 год. Стратегия установления партнерских отношений между FAO и организациями гражданского общества CL 146/8 (на основе резолюции ГА ООН A/53/170 "Механизмы и практика взаимодействия неправительственных организаций в рамках всех мероприятий системы Организации Объединенных Наций" (<http://www.un.org/documents/ga/docs/53/plenary/a53-170.htm>)).

В целях сведения к минимуму воздействия процессов FAO на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам и наблюдателям приносить на заседания свои экземпляры документа и не запрашивать дополнительных копий. Большинство документов к заседаниям FAO размещено в Интернете по адресу: www.fao.org

Изменение климата

Изменение климата, которое прямо или косвенно обусловлено деятельностью человека, вызывающей изменения в составе глобальной атмосферы, и накладывается на естественные колебания климата, наблюдаемые на протяжении сопоставимых периодов времени.

Источник: Рамочная конвенция по изменению климата Организации Объединенных Наций.

Совместное управление

Механизм партнерства, в рамках которого правительство, сообщество местных ресурсопользователей (рыбаков), внешние агенты (неправительственные организации, исследовательские учреждения), а иногда и другие заинтересованные стороны, связанные с рыбным промыслом и береговыми ресурсами (владельцы судов, торговцы рыбой, кредитные учреждения или заимодатели, туристическая отрасль и т.д.) несут совместную ответственность и полномочия в области принятия решений по управлению рыбным промыслом.

Источник: Cochrane, K.L. & Garcia, S. (eds.). 2009. A fishery manager's guidebook. Rome, FAO, and Wiley-Blackwell, UK, based on Berkes, F., Mahon, R., McConney, P., Pollnac, R.C. and Pomeroy, R.S. 2001. Managing Small-Scale Fisheries: Alternative Directions and Methods. International Development Research Centre, Ottawa Online.

Дискриминация

Дискриминация означает любое различие, исключение, ограничение или предпочтение, которое основано на признаках расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства и которое имеет целью или следствием уничтожение или умаление признания, использования или осуществления всеми лицами, на равных началах, своих прав и свобод.

Источник: Замечание общего порядка № 18 Комитета по правам человека.

Управление риском бедствий (УРБ)

Процесс систематического использования административных распоряжений, организаций, функциональных навыков и потенциала для реализации стратегий, политики и улучшенных возможностей преодоления для снижения отрицательных воздействий угроз и вероятности бедствия.

Источник: Международная стратегия снижения риска бедствий, 2004 год (<http://www.unisdr.org/eng/library/lib-terminology-eng%20home.htm>).

Экосистемный подход к рыболовству (ЭПР)

Подход к управлению рыболовством и его развитию, который стремится соблюдать равновесие между различными общественными целями, учитывая знания и неопределенности в отношении биотических, абиотических и человеческих компонентов экосистем и их взаимодействие и применяя комплексный подход к рыболовству в экологически обоснованных пределах. Цель ЭПР заключается в планировании, развитии и регулировании рыбного промысла таким образом, который учитывал бы многообразие нужд и чаяний общества, не лишая при этом будущие поколения возможностей пользоваться полным диапазоном товаров и услуг, обеспечиваемых морскими экосистемами.

Источник: FAO. 2003. The ecosystem approach to fisheries. FAO Technical Guidelines for Responsible Fisheries No. 4 (Suppl. 2). Rome, FAO.

Справедливость и равенство

Гендерное равенство обеспечивается тогда, когда пользование или осуществление женщинами и мужчинами прав человека осуществляется на основе равноправия в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области (статьи 1 и 3 КЛДЖ). Оно требует принятия всех соответствующих мер с целью изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин для достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин (статья 5 КЛДЖ). Для достижения гендерного равенства может потребоваться принятие временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами (статья 4 КЛДЖ).

Источник: КЛДЖ, 1979 год, Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Продовольственная безопасность

Продовольственная безопасность предполагает наличие у всех людей постоянного доступа к безопасным и питательным продовольственным товарам в достаточном количестве для ведения активной и здоровой жизни. Четырьмя составляющими продовольственной безопасности являются наличие, стабильность поставок, доступность и использование.

Источник: Пункт 15 Руководящих принципов по праву на продовольствие.

Управление

Управление означает процесс руководства. Под ним понимается регулирование общественных отношений и увязка конкурирующих приоритетов и интересов различных групп. Оно включает в себя официальные институты управления, но также и неофициальные механизмы. Управление включает в себя процессы участия граждан в принятии решений, подотчетности правительств перед его гражданами и принуждения обществом своих членов соблюдать правила и законы.

Источник: Определение, используемое в процессе переговоров по руководящим принципам владения и использования.

Права человека

Права человека являются универсальными ценностями и правовыми гарантиями защиты определенных лиц и групп населения от действия или бездействия, главным образом со стороны представителей государства, которое нарушает основные свободы, права и человеческое достоинство. Полный спектр прав человека предусматривает уважение и защиту и осуществление гражданских, культурных, экономических, политических и социальных прав, а также права на развитие. Права человека носят универсальный характер, другими словами, они принадлежат неотъемлемо всем людям и являются взаимозависимыми и неделимыми.

Источник: OHCHR, Fact sheet 32 – на основе ВДПЧ ООН; Венская декларация; Устав ООН.

Правозащитный подход

Правозащитный подход представляет собой концептуальные рамки процесса развития человека, которые нормативно основаны на международных стандартах в области прав человека, а оперативно направлены на поощрение и защиту прав человека. Он призван анализировать проявления неравенства, составляющие сердцевину проблем развития, и

устранять дискриминационную практику и несправедливое распределение властных полномочий, которые препятствуют прогрессу в деле развития.

Источник: ОНЧР 2006 – *FAQs on Human Rights Approach to Development*. HR/PUB/06/8 (<http://www.ohchr.org/Documents/Publications/FAOen.pdf>).

Принцип/подход предосторожности

Для защиты окружающей среды государства в соответствии со своими возможностями широко применяют принцип предосторожности. В тех случаях, когда существует угроза серьезного или необратимого ущерба, отсутствие полной научной уверенности не используется в качестве причины для отсрочки принятия экономически эффективных мер по предупреждению ухудшения состояния окружающей среды.

Источник: Принцип 15 Рио-де-Жанейрской декларации 1992 года (ЮНСЕД).

Заинтересованная сторона

Любое лицо, группа, организация или сектор общества, которые обладают поддающимся четкому определению интересом в результатах политики, в исходе ситуации, требующей принятия решения или деятельности. Этот интерес может носить форму конкретного распорядительного полномочия, коммерческого интереса (предоставление ресурсов, доходы, занятость, торговая деятельность), насущной потребности или другого типа обязательства в качестве члена гражданского общества.

Источник: FAO. 1999. *Indicators for sustainable development of marine capture fisheries*. FAO Technical Guidelines for Responsible fisheries. No. 8. Rome, FAO. 68 pp.

Устойчивое развитие

Под устойчивым развитием понимается развитие, которое удовлетворяет потребности нынешнего поколения, но которое не ставит под угрозу способность будущих поколений удовлетворять свои будущие потребности.

Источник: Всемирная конференция по окружающей среде и развитию. 1987 год. Доклад Брунтланд "Наше общее будущее".

Устойчивые источники средств к существованию

Источник средств к существованию является устойчивым, когда он способен справляться со стрессами и шоками и восстанавливаться после них и сохранять или наращивать свой потенциал и ресурсы как в настоящее время, так и в будущем, не ставя под угрозу базу природных ресурсов.

Источник: DFID. 1999. *Sustainable livelihoods guidance sheets* (www.livelihoods.org/info/guidance_sheets_pdfs/section1.pdf), based on Chambers, R. and G. Conway, 1992. *Sustainable rural livelihoods: Practical concepts for the 21st century*. IDS Discussion Paper 296. Brighton, IDS.

Владение и пользование

Владение и пользование представляют собой вид правоотношений между людьми применительно к земле и другим природным ресурсам. Правила владения и пользования определяют, кто может использовать какие ресурсы земли, в течение какого срока и на каких условиях.

Источник: Добровольные руководящие принципы ответственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности (www.fao.org/nr/tenure/voluntary-guidelines/en).

Уязвимость

Уязвимостью представляет собой состояние, являющееся результатом взаимодействия следующих трех факторов, а именно: i) подверженность риску или характер риска и степень, в которой домохозяйство (или община) подвержено определенному риску, такому как стихийное бедствие, конфликты, макроэкономические изменения и т.д.; ii) чувствительность к этому риску, измеряемая, например, через зависимость домохозяйства (или общины) от рыболовства для обеспечения своей продовольственной безопасности или получения дохода, и iii) адаптационная способность домохозяйства (или общины) преодолевать риски, т.е. его способность приспосабливаться к изменениям.

Источник: ФАО. 2005 год. Повышение вклада маломасштабного рыболовного промысла в сокращение масштабов бедности и обеспечение продовольственной безопасности. Технические руководящие принципы ответственного рыболовства ФАО. № 10. Рим, ФАО.

Уязвимые и маргинализованные группы/лица

Группы лиц, которые в силу физиологических, социально-политических или социально-экономических причин не могут пользоваться своими правами человека в такой же полной мере, что и другие, поскольку они не имеют ресурсов для обеспечения надежного и устойчивого существования и/или влияния на процессы принятия решений.